NAM THỨ MƯỜI HAI — SỐ THỨ 2289 | MỖI SỐ : 0$02 | NGÀY THỨ BA 3 NOVEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°2926

HANOI

Một năm.	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00	
Các làng xã		8 00	8 00	8 00	9 00	00	
Sáu tháng.	3 . 00	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 30	6 . 00	
Ba tháng.	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	3 . 00	
Một tháng.	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00	

Les abonnements partent du 1er et du 15 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 65, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. B. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHAM-HUY-LUC
Administrateur-gérant : NGUYỄN-V-LOAN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC TÂN VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 m 045 de large.
Une seule insertion. . . . 0$30 la ligne
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . 0$50 la ligne
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le cm
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái gương tốt của một nhà vô-tuyến-điện

(Làm việc hết bổn-phận)

Trong cuộc hội-nghị của các nhà vô-tuyến-điện ở Paris mới rồi đã định rằng mỗi năm cứ đến ngày giờ tàu *Titanic* thì tất cả các đồn vô-tuyến-điện trên thế-giới đều phải nghỉ yên năm phút để kỷ-niệm nhà vô-tuyến-điện Philips. Tại làm sao mà trong nghề vô-tuyến-điện trên thế-giới lại có cái lễ kỷ-niệm long-trọng như thế? Tại sao mà nhà vô-tuyến-điện Philips lại được khắp thế-giới sùng-bái ca-tụng như thế? Nhà vô-tuyến-điện Philips nguyên là một người coi máy vô-tuyến-điện ở trên tàu *Titanic*; khi tàu ấy bị nạn, cái chết đã gần đến chân, mà Philips vẫn đứng ở chỗ mình làm việc đến phút cuối cùng để đánh vô-tuyến-điện điều cứu tử phương đến nỗi chịu chết về cái chức-nghiệp của mình. Nhà vô-tuyến-điện Philips sở-dĩ được khắp thế-giới sùng-bái ca-tụng vì đã làm việc hết bổn-phận, mà cái lễ kỷ-niệm long-trọng đó là để kỷ-niệm một người đã làm việc hết bổn-phận vậy.

Nói rằng làm việc hết bổn-phận thì mới nghe tưởng là một chuyện tầm-thường lắm. Người ta đã có thân ở đời thì ai là chẳng phải có một cái chức-nghiệp nhất định, mà đã đặt mình vào một cái chức-nghiệp nào thì ai lại chẳng phải lo hết bổn-phận về cái chức nghiệp của mình; làm ông quan thì tất ai cũng phải ngày ngày hai buổi ở chốn công-đường, làm dân lý chính; làm ông thợ thì tất ai cũng phải mỗi ngày tám giờ ở trong công-xưởng, mài đục rửa cưa; làm ông lái buôn thì tất ai cũng phải mua hàng bán hàng; làm ông trại cày thì tất ai cũng phải cày ruộng cấy lúa; còn cái sự-nghiệp gì lạ, cái công-đức gì to đáng kể với người đời mà người đời đáng lấy làm khen ngợi nữa. Phải, cái lẽ cố nhiên là vân thế thật, mình làm việc hết bổn-phận của mình thật vẫn không lấy gì làm lạ; nhưng nói thì tưởng dễ mà làm thì thật khó; ta thử nhòm khắp xung quanh mình ta mà ngẫm ngay đến chính cả thân ta nữa; trong đời biết bao nhiêu kẻ làm nghề này, người làm nghiệp khác, mà hỏ dễ đã được mấy người thật làm việc hết bổn-phận mình đâu; làm ông quan có phải cứ chiếu-lệ ngồi chốn công đường, làm dân lý chính là đã hết cái bổn-phận làm quan đâu; thử hỏi trong quan-trường, hỏ dễ đã được mấy bậc thật là cần-cán công-minh, tương được lợi cho dân, trừ được tệ cho dân mà không có những chuyện tác-phúc tác-oai, đổi trắng thay đen, rán sành ra mỡ; làm ông thợ có phải chỉ chăm-chỉ vào trong công-xưởng, mai đục rửa cưa là đã hết cái bổn-phận làm thợ đâu; thử hỏi trong công-giới hỏ dễ đã được mấy tay thật là khéo tay nhanh mắt, nay nghĩ ra kiểu mẫu này, mai chế ra khí-dụng khác mà không có cái tệ ăn bớt ăn dế, tiền thầy bỏ dây cơm chủ tối ngày; làm ông lái buôn có phải cứ khệnh khạng, mua hàng bán hàng, hà miệng chợ bo, ngồi chực cái hạnh-vận ở đâu đưa tới là đã hết cái bổn-phận nhà buôn đâu; thử hỏi các ông chủ hiệu hỏ dễ đã được mấy ông thật có thương-tài thương-đức, thành-tín cẩu kiệm mà không có những chuyện mua lật bán lừa; làm ông trại cày có phải chỉ hình-học cày ruộng cấy lúa, trồng cây trồng quả, ngồi đợi cái thời trời may được rồi thua đã đã hết cái bổn-phận nhà nông đâu; thử hỏi các ông chủ điền hỏ dễ đã được mấy ông thật chịu tiến chủng cải lương, chăm chỉ kỹ-càng mà không có cái tệ làm chơi ăn thật; cứ nói là ai có bổn-phận người nấy, mà người làm việc không hết bổn-phận, trăm người có dễ cũng tới chán mươi người; thứ nhất ở một cái xã-hội hư-nguỵ cẩu-thả đã thành phổ-thông lập-quán như xã-hội ta bây giờ, thì người làm việc hết bổn-phận lại càng hiếm có lắm.

Người Âu-châu thường có một câu tự tôn với các dân-tộc khác rằng: giống da trắng chúng ta là con yêu qui nhất của đức chúa trời; thật thế, người Âu-châu sánh với các dân-tộc khác, từ chính-trị, kinh-tế, học-thuật, văn-chương kỹ-nghệ, một trăm cái cái gì cũng chiếm phần hơn, nước mạnh dân giàu, cái thế-lực hầu như làm chủ cả mặt địa-cầu mà lăng-giá hết thảy các dân-tộc khác. Cái nguyên-nhân bởi đâu mà thế? là bởi cái tính-chất dân-tộc có hơn kém khác nhau xa; kể cái tính chất tốt của dân-tộc Âu-châu thì nhiều mà hãy đơn cử một cái tính làm việc chịu hết bổn-phận của người ta, cũng tức là một cái nguyên-liệu trọng-yếu để đắp nên cái nền văn-minh phú cường ở Âu-châu đấy.

Người mình vì cái thói quen hư-nguỵ cẩu-thả, phần nhiều người làm việc không biết lo hết bổn-phận của mình, mang tiếng là một cái nước cổ đã mấy nghìn năm nay, có lịch-sử, có văn-hóa, học-thuật, kỹ-nghệ không phải là phát-đạt không sớm, thành lập không lâu, mà một trăm cái cái gì cũng quệch-quạc lếu-láo, không tính-tiến kịp người, cho đến ngày nay nước vẫn yếu, dân vẫn hèn, vẫn luẩn quẩn loanh-quanh ở trong vòng hủ-bại.

Ôi! Sống người, thành nước, suốt trong nước, mà người nào làm việc giống lo hết bổn-phận về việc ấy thì ông quan nào cũng là ông quan cần cán công minh, ông thợ nào cũng là ông thợ khéo tay nhanh mắt, nhà buôn nào cũng đủ thương-tài thương-đức, nhà nông nào cũng biết tiến chủng cải-lương, suy ra trăm nghề trăm nghiệp khác, làm một nhà học-vấn thì triết-học thật là thâm-thúy, khoa-học thật là tinh tuông, làm một nhà giáo dục thì giảng-thụ thật là siêng-năng, mô-phạm thật là đứng-đắn, làm một nhà văn-hào thì thật là hùng-tài đại-bút, làm một nhà mỹ-thuật thì thật là tuyệt-mỹ tri-danh, cái gì cũng tinh-tiến hơn người thì nước làm gì chẳng giàu, dân làm gì chẳng thịnh. Ta chưa vội mong có được hết các cái tính-chất của người Âu-châu ta hãy mong làm sao quốc-dân ta theo được cái gương tốt của một nhà vô-tuyến-điện Âu-châu là một người đã làm việc hết bổn-phận đó mà bỏ cái thói quen hư-nguỵ cẩu-thả, ai nấy cũng cố lo cứ làm hết cái việc bổn-phận của mình thì cũng đã là một cái hay cho nước mình lắm.

T.

Âu-châu điện-tin

HAVAS

Paris ngày 25 otobre 1924

Bộ đại-sứ Pháp lại giáo-hội đô thành

Hội-đồng tài-chánh của thủ-đô nghị-viện bỏ 20 phiếu ưng thuận bãi khoản chi tiêu về bộ đại-sứ Pháp ở giáo hội đô-thành. Số phiếu ưng thuận chỉ có 12 cái.

Nước Pháp với nước Thổ

Tin Constantinople. — Các trường hợp Pháp lại mở cửa.

Anh với Nga

Tin Londres. — M. Macdonald phản kháng với chính-phủ Moscou về việc chính phủ Nga có vô-chủ nghĩa Cộng-sản ở nước Anh.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeanx, ngày 31 Octobre 1924

Tại hội-đồng các quan thượng-thư

Sáng hôm nay, hội-đồng các quan thượng-thư có nghe quan Herriot trình bày về công việc ngoại-giao.

Quan tài-chánh bổ thượng-thư đệ trình một bản lệnh về việc cho phép phát hành các trái phiếu quốc phòng hạn trong mười năm hoàn lại.

Quan Thượng-thư bộ hộ-vụ trình bày về cái chương-trình nước hải cốt ông Jaurès đến Cou-hiên-lăng. Định đến ngày 23 novembre thì làm lễ.

Hội đồng cho phép quan Nông-vụ thượng-thư soạn một bản dự thảo về việc mua các chất hón về đạm-khí và chính đốn lại các nhà nông-nghiệp ngân hàng.

Tại hội-đồng tài-chánh

Quan Clémentel trình bày với hội đồng tài-chánh về cái hiện tình số chi-thu, sau khi tăng tiền phụ-cấp cho sựu chiến-binh, và việc chỉnh-đốn lương bổng các viên chức. Các số thu nhập mới được 350.000 quan.

Tại hội Vạn quốc

M. Robert de Caix trình bày với hội đồng quản-trị một bản tờ trình về việc cai trị tại Syrie và tại Liban. Trong tờ trình ấy, nói các xứ ấy bình-định đã xong, việc học nó mang được nhiều và hiện tình sở chi thu rất tốt.

Ngày hôm nay, hội-đồng quản-trị hội Vạn quốc đã xét việc phân lý, của hai nước Hy-lạp và Thổ-nhĩ-kỳ về sự trao đổi dân Hy-lạp ở Constantinople.

Thứ dân nghị-viện Pháp

Ngày thứ ba thứ dân nghị-viện Pháp sẽ họp.

Việc tuyển cử tổng thống ở Hoa-kỳ

Ngày thứ ba này sẽ mở các đại-hiệu của các châu để tuyển cử tổng thống Hoa-kỳ.

Ngày lễ Toussaint tại Pháp

Nhân ngày lễ Toussaint, quan tổng thống, quan tổng trưởng tòa nội-các và nhiều quan chức đến viếng mộ-mồ người tử-sĩ vô-danh.

VIỆC TUYỂN CỬ Ở NƯỚC ANH

Paris, ngày 30 Octobre. — Trong cuộc tuyển cử nghị-viện, đảng bảo-thủ được đại đa số. Cứ như tin tức tiếp được đến ngày nay, thì đảng bảo-thủ được 265 cuan, đảng lao-động được 98 cuân, đảng cấp-tiến được 27 cuân, đảng độc-lập được mai cuân.

Đảng bảo-thủ thêm được 92 cuân, đảng lao-động giảm mất 25 cuân, đảng cấp-tiến giảm mất 67 cuân.

M. Asquit thất bại.

Paris, ngày 1er Novembre. — Cứ như tin sau cùng thì đảng bảo-thủ được 408 cuân, đảng cấp-tiến được 40 cuân, đảng lao-động được 152 cuân, đảng công sản được một cuân, đảng độc-lập được 3 cuân. Còn thiếu mấy nơi, chưa có tin tức.

Bordeaux, ngày 31 Octobre. — Đảng bảo-thủ được 410 cuân :
Đảng lao-động được 152 ;
Đảng cấp-tiến 39 ;
Các đảng khác 4.

Các báo nói rằng đảng bảo-thủ đắc-thắng rất nhiều, và chắc rằng nghị-viện bền được 5 năm

MỘT CẬU BÉ CON LÊN TÁM TUỔI

ăn lương mỗi năm chín triệu quan

Cậu bé ấy là Jakie Coogan, làm nghề diễn tuồng chớp bóng, được thiên-hạ rất khen ngợi. Cậu vốn sinh ngày 26 octobre 1914, ở Los-Angeles, cha mẹ làm nghề diễn kịch soạng. Khi cậu lên năm tuổi, cha mẹ cho đi theo làm nghề diễn tịch, cậu ra trò thiên-hạ rất là khen ngợi, mỗi tuần lễ cậu kiếm được 25 hoa viên. Khi nhà soạn-kịch Charlie Chapin, soạn được một vở kịch để nhan là Kid, cần phải có một đứa bé khéo làm, ra bộ cảm-xúc rất mạnh, mới đóng được cái vai chính trong tấn ấy, tình cờ ông tìm được Jakie Coogan đóng vai ấy rất giỏi, tuồng hạ đâu cảm p..c.

Sau tấn kịch Kid, cậu lại đóng tuồng trong nhiều tấn nữa, càng tỏ ra người có biệt tài. Từ đấy cái tiếng cậu vang lừng khắp Hoa-kỳ, cậu ăn lương mỗi năm tới 500 000 hoa viên nghĩa là 9.000.000 quan. Mới đây cậu có đi diễn kịch khắp Hoa-kỳ thu được hơn một triệu hoa-viên để cứu trợ những con trẻ vô Taiên-chiến-giáo ở Hy-lạp, ở Syrie, và ở Arménie. Tiền ấy đã đem mua quần áo, vị lai, thuốc uống chữa đầy bốn chiếc tàu cứu sang tiếu ở để cứu chữa cậu cũng đi một chiếc sang đến Athènes. Cậu có đi qua Paris, và Rome. Cậu đi có cha mẹ, có giáo-sư, có mấy viên thư-ký, mấy viên thông-ngôn riêng đi theo. Khi cậu đến thăm Maid. of Orléans tới nước Pháp, nhân-dân rất là hoan-nghênh. Các báo quán có đến hỏi kiến với cậu nhỏ có đăng ảnh vào báo chơi gọi cái danh-giá của cậu rất là vẻ-vang.

Tin Trung-hoa

(Điện-báo Havas)

Paris, ngày 22 Octobre

Quân Phụng-thiện lui

Tin Bắc-kinh. — Quân Trương-tộc-Lâm lui mười sáu kilomètres, ở mặt trận Sơn-hải quan quay về đóng ở các trận-địa cũ.

Paris, ngày 24 Octobre

Tình hình Bắc-kinh

Tin Bắc-kinh. — Ở Bắc kinh hết kỳ có xảy ra một việc chính biến. Một bọn tướng tá văn-động cho Ngô-bội Phu ra khỏi Bắc-kinh rồi giúp đỡ cho Phùng-ngọc Tường vào Bắc-kinh đã chiếm lấy binh quyền. Quân của Phùng ngọc-Tường đóng ở các bộ, các công sở, cắt các đường thông tin, tổng giam viện thượng thư tài-chính và viện tổng-trưởng hội đồng quân sự.

Những người gây nên việc chính biến là những nội-viên đảng thanh-niên, quyết-nghị bãi chiến, triệu-tập hội-nghị để thống-nhất Trung-hoa và mở ngoại-thái. Có mời Trương-tộc-Lâm, Tôn-dật-Tiên và tỉnh-trưởng các tỉnh đáng khác.

Phùng-ngọc-Tường có thông cáo muốn đặt một cuộc hội nghị để các đảng cứu-địch cùng dự hội-nghị, yêu-cầu báo-bộ tái-sản và tính-mệnh cho người ngoại-quốc ở Bắc-kinh cũng thống-thuộc Lỗ-Cảo-Lâm bãi chiến.

Thủ-tướng Nam-kinh-Khánh tâm coi các việc thường. Vì đường thông tin bị tắt, nên không có tin tức gì về Ngô-bội-Phu.

Ngộ-chấn ở Phùng-thiện cũng có xảy ra việc chính biến. Ng e đâu Tao-Côn đã phải bỏ phủ tổng-thống.

Tin về Ngô-bội-Phu

Paris, ngày 24 Octobre

Tin Bắc-kinh. — Ngô-bội-Phu đã lập lại được đại bản doanh ở Sơn-hải-quan.

Paris, ngày 25 Octobre.

Tin Bắc-kinh. — Tao-Côn và tòa Nội các từ chức. Các đường điện báo đã lập lại.

Ngô-bội-Pau trốn đi.

Trương-tác-Lâm tuyên bố bãi chiến với quân Bắc-kinh.

Paris, ngày 29 Octobre

Các tướng-tá với Ngô-bội-Phu

Tin Thiên-tân. — Đốc-quân các tỉnh Giang-tô, Phúc-kiến, Hồ-bắc và hầu hết hải-quân về đảng với Ngô-bội Phu.

Paris, ngày 1er Novembre

Quân Trương-tác-Lâm thắng thế

Tin Phụng-thiên. — Trương-tác-Lâm lại chiếm được Sơn-hải-quan, Tchinavantan hết được 30.000 quân của Trực-lệ và một trăm khẩu đại-bác.

Tòa nội-các lâm-thời

Tin Bắc kinh. — Hoàng-phủ lập nội-các mới. Trong nội-các toàn những người về đảng Trương-tộc-Lâm cả. Phùng-ngọc-Tường, chỉ có một người về đảng Ngô-bội-Phu, còn đảng Ân-phúc không có người nào.

(Điện-báo Reuter)

Mặt trận Phụng-Trực

Tin Bắc kinh, 20 Octobre. — Ở Tân-hoàng-đảo có tin đến rằng quân của Ngô-bội-Phụng ở thế thủ ở Chinwan. Sư-đoàn thứ 14 và sư-đoàn thứ 24 tới đây, để dự vào trận bổ vì quân Phụng-thiện.

Ở mặt trận Nhiệt-hà, nghe đâu quan Phùng-ngọc-Tường tiến được tới nguồn ở chỗ gần Liang-chiêu-đồng. Hai bên đánh nhau ở đấy luôn ngày, quân Phụng-thiện bị bắt mất 240 người, còn chỉ phải thua.

Tin Bắc-kinh 22 octobre. — Tin đồn rằng quân Phụng-thiện lui, nhưng chưa thấy lui. Song có thấy chở đại bác về hậu quân.

Sư-đoàn thứ 3, thứ 14, và 24 của Bắc-kinh đã lấy được Chichan, là một đồn rất kiên-cố ở đường đi đến Chiumen. Chiumen cũng sắp đổ.

Quân Phụng-thiện có đánh lại các nơi ba lần, nhưng đều bị thua phải lui cả, bỏ lại một nghìn người, vừa chết vừa bị thương, sau phải lui về Đông Chiumen. Quân Phụng-thiện công độ 12,000 người.

Tình hình miền Thượng-hải

Thượng-hải, 20 Octobre. — Miền gần Thượng-hải từ nay đã yên được cái nạn 2.000 lính ở Chiết-giang có đã ùng ổng và toàn là người ở Hoa-sang cả.

Ngày mai, một toán cuối cùng sẽ khởi-hành ở Thượng-hải đi chữa đường hỏa-xa Nam-kinh Tamsang-hải. Có lẽ nay mai hỏa-xa lại đi lại được.

Một tin về Tiền-tử

Tin Thượng 22 octobre. — Tiền-Tử phải trục-xuất khỏi Thượng-hải, hiện nay đã đem tới Thượng-sang, nay mai sẽ đem đi nước Anh.

Về việc chính biến ở Bắc-kinh

Hương-cảng, ngày 25 octobre. — Sau giờ sáng ngày 23 octobre bộ tướng của Phùng-ngọc-Tường là Trương-cai-Giang bỏng mời các Bộ-trưởng báo-khẩu dân quân về Bắc-kinh tuyên bố sự giảng hòa, và tiến-tạo với Vương-tam-Mân, Trương-tác-Lâm, Hồ-đình-Dực, bách Tao-Côn phải hạ lệnh cách chức Ngô-bội-Phu. Ban định đón Tôn-ký-Tuỳ vào kinh và bách Tao-Côn phải từ chức ngay. Trong tức đó thì những đường điện báo điện-thoại từ Bắc-kinh thông đến chiến-tuyến đều bị cắt đứt, cho đến điện-báo điện-thoại của các nước đóng về việc quân cũng bị cắt cả. Đường giao thông Kinh-Tân cũng bị bí tắc. Ngô-bội-Phu đã có điện trước cho Tao-Côn nói là Vương-thừa-Mân về Phùng-ngọc-Tường có ý tứ thông với Trương-tác-Lâm, phải nên sớm lo-liệu lấy mình, Ngô có khuyên Tao nên nhân cơ cuộc biến đổi này mà sớm từ chức đi.

Trước ngày 22, Phùng-ngọc-Tường ở mặt trận về Inông-cảo có tuyên-ngôn là mình theo cái lòng yêm loạn của nhân-dân thông cáo cho các đảng phái phải nhất luật đình chiến.

Sau khi Phùng-ngọc-Tường đã về Bắc-kinh cho quân đóng giữ khắp các nơi kinh-thanh và vây kín phủ Tổng-thống, bách Tao phải từ chức ra khỏi Bắc-kinh ngay. Cứ như lời đồn thì ngoài Dân Phùng định m i Đoàn-ký-Thụy ra để cùng các phương điện thương xác cái phương-pháp giải-quyết t ới cục.

Ngày 24 octobre Tào-Côn đã từ-chức. Về sự chính-biến ở Bắc-kinh có bê ngoài ma xem thì tình hình nếu thế ao. Nhưng có người lại xét kỹ và thì cho bề trong lại có một cái âm mạo khác. Là việc chính biến không những là phái Phùng-ngọc-Tường tiến thành ma chiếm cả đảng Ngô-bội-Phu cũng tan thành nữa. Vì Ngô cũng Đoàn-ký-Thụy đều thân với Tào, nên ngay hôm Phùng đó giáo quay về Bắc-kinh thì Ngô lập tức giục Tao phải mau mau thoái vị. Vì vậy nên người ta nói chính Ngô cũng có đồng tin mặc cho cảnh Phùng làm ra tuồng đã lấy được mà đuổi Tao đi thôi.

(Vô-tuyến điện Bordeaux)

Ngày 3 Novembre 1924

Trương-tác-Lâm thắng thế

Trương-tác-Lâm bắt được 30.000 tên lính và nhiều đại-bác.

NGƯỜI TRUNG-HOA Ở PHI-LUẬT-TÂN

Trong ngày 21 Octobre có tin rằng cái phong-trào bài Trung có chiều lan ra các tỉnh. Viên tổng-lĩnh-sự Trung-hoa được tin rằng ở Cabanatuan cách Manille 75 dặm, có nhiều người Trung-hoa bị ngược-đãi.

Các nhà máy xay của Trung-hoa cũng bị tàn phá. Tối ngày hôm ấy lại có tin rằng, các hiệu buôn Trung-hoa lại mở cửa. Vì một tờ báo Phi-luật-tân đăng tin rằng 80 người Phi-luật-tân bị người Trung-hoa giết ở Thượng-hải, nên đã gây nên cái phong trào bài Trung mới rồi. Quan Toàn-quyền Wood đã cho lấy các giấy má của nhà báo ấy để xét.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	24 độ
15 giờ	27 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	10	85
— nhì, —	10	42
— ba, —	9	70
Thóc hạng nhất, —	6	50
Bắp ngô —	6	60

Giá bạc. Kể từ ngày 1er Novembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là **10 f. 35** và **10 f. 30** kể từ ngày 3 này.

Tin tàu. — Tàu *Gouverneur Général Paul Beau* mang thư sang Pháp đến ngày thứ ba 4 novembre 1924, hồi 11 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon.

Các thư-từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong ngày 3 novembre chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút.

Ngày lễ mồ. — Sáng hôm nay hồi 8 giờ rưỡi tại Nhà-thờ chính, đức cha Gendreau có làm lễ cầu nguyện cho các người Pháp mất tại Bắc-kỳ và tử trận trong cuộc chiến-tranh mới rồi. Các quan đại hiến văn võ có đến dự lễ đông lắm.

Trường Mĩ-thuật Đông pháp. — Trong một số báo trước, bản-quán đã đăng tin rằng tại Hanoi sẽ đặt ra một trường Mĩ thuật Đông-pháp. Nay xin đăng tiếp mấy tin theo nghị-định thiết-lập ra trường ấy như sau này :

Quan Đốc-học trường Mĩ-thuật sẽ kén ở trong các nhà mĩ-thuật có tiếng về những công việc của mình làm ra và nhất là trong các nhà trước đã được giải thưởng ở Đông-dương.

Ngoại những công việc thuộc về việc quản-trị thì quan Đốc trường Mĩ-thuật phải trông nom về việc dựng ra một « giải thưởng Đông-dương » (Prix de l'Indochine) và tổ chức ra một bảo-tàng-viện sáp nhập vào trường học và dạy mĩ nghệ cho học-trò.

Trường mĩ-thuật sẽ mở kỳ thi tuyển lấy học-trò bản xứ vào trường học. Người Âu-tây và người ngoại-quốc cũng được vào học làm tự do học-sinh.

Học-trò tình nguyện ứng thí thì trước ngày 1er août phải làm đơn đến quan Học-chính tổng trưởng và đính theo các giấy sau này :

Một tờ giấy chứng thực rằng mình là người thuộc-địa hoặc bảo-hộ của Pháp hoặc là người Á đông nhập tịch dân Pháp.

Một bản tư-phái lý-lịch (Casier judiciaire)

Một tờ giấy kiểm-hạnh.

Một tờ giấy nhận thực của thầy thuốc.

Cứ mỗi năm đến tuần lễ đầu Septembre thì mở kỳ thi về khoa vẽ và trang sức.

Trường học nào có học-sinh ăn lương vừa có học-sinh trả tiền.

Các tự do học sinh người Âu-tây và ngoại quốc cứ ba tháng phải trả tiền học trước một lần, tính mỗi tháng là 10 đồng.

Kỳ hạn học là 3 năm. Đến ngày 1er octobre 1925 thì mới khai trường.

Các môn học thi có :

1· Đồ họa, điêu khắc ;

2· Trang sức ;

3· Mĩ thuật và lịch-sử mĩ thuật, cổ tích học, V.Ẩn-đông kiến-tạo pháp.

Mỗi năm lên lớp và khi tốt nghiệp thì không có kỳ thi gì cả, song những vật của học-trò chế-tạo ra trong ba năm đều có cho điểm số cả, khi tốt nghiệp nhà trường sẽ chiếu điểm số ấy mà làm số thứ tự kê trên dưới để cấp bằng tốt nghiệp trường mĩ-thuật Đông-pháp.

Mỗi năm một lần, những vật của học-trò chế-tạo ra, cái nào đáng bày sẽ đem bày tại trường cho công chúng xem trong tám ngày.

Trường Cao-đẳng Đông-pháp. — Quan-báo Đông-dương ngày 29 Octobre có đăng chương trình học của trường Cao-đẳng Đông-pháp (Ecole des Hautes études Indochinoises).

Các du học-sinh ta ở tại Pháp. — Bản-quán vừa tiếp được điện tin ở Paris báo rằng cậu Nguyễn-Giang là lệnh-lang thứ hai ông Nguyễn-văn-Vĩnh, bản-quán chủ nhiệm, sang du học mấy tháng trước vừa thi đỗ tú-tài phần thứ nhất trong kỳ octobre mới rồi.

Việc nghĩa quyên giúp các nhà bị lụt. — Số tiền quyên giúp các nhà bị lụt do phủ Thống-sứ thu nhận và phân phát, tính đến ngày 31 octobre 1924 như sau này :

Số tiền thu được ngày 30 octobre.

Quan Công-sứ Kiến-an	2.096 $ 75
Nam-kỳ.	4.000 . 00
Cộng là.	6.96 . 75
Số tiền đã quyên trước	31 277 . 81
Tổng cộng là. . .	37.374 . 56
Các khoản chi-tiêu :	
Tiền gửi đi các tỉnh. .	5.640 . 00
Tiền đong gạo tại Hanoi	3.336 . 00
Cộng là.	8.976 . 00
Số tiền kỳ tại nhà ngân-hàng Đông-dương . .	28.398 . 56

Ái tín. — Bản quán được tin buồn rằng cụ cố bà thân sinh ra quan Hiệp Nguyễn-hữu-Ích nguyên Tổng-đốc Sơn-tây, tổ mẫu ông Nguyễn-hữu-Thăng, tri-huyện Thanh-ba tạ thế ngày 31 octobre tại quí quán làng Tây-mỗ, Hà-đông. Năm nay cụ hưởng thọ 92 tuổi.

Bản quán có lời kính viếng cụ, và chia buồn với quan Hiệp cùng quý-quyến.

Bản-quán lại được tin buồn rằng : Cụ nhạc mẫu ông Đặng-đình-Trù, Agent voyer, tạ thế ngày hôm nay tại số 46 phố hàng Ngang, Hanoi. Năm nay cụ hưởng thọ 70 tuổi. Sáng mai hồi 10 giờ rưỡi sẽ cất đám, an táng tại vườn Thánh (phố hàng Cỏ).

Bản-quán có lời kính viếng cụ, và chia buồn với quý quyến.

LỜI CÁO PHỐ

Chúng tôi xin có lời kính cáo để các cụ, các quan, các ông và các bà biết cho rằng :

Mme NGUYỄN-THỊ-CÁT

là nhạc-mẫu, thân-mẫu chúng tôi tạ thế ngày hôm nay, hưởng thọ 70 tuổi, tại số nhà 46, phố hàng Ngang.

Ngày mai hồi 10 giờ rưỡi sáng sẽ cất đám an táng tại vườn Thánh.

Tế-tử : Đặng-đình-Trù và vợ con đồng kính cáo

Mùa đua ngựa. — Nay đã đến mùa đua ngựa rồi, cuộc thử nhất mở trong tháng này định vào ngày 23 novembre bắt đầu từ 2 giờ chiều.

Những ngày cuộc đua ngựa trong mùa năm 1924-1925 định như sau này :

Cuộc thứ nhất	23	novembre	1924
— hai	30	—	—
— ba	14	décembre	—
— tư	25	—	—
— năm	28	—	—
— sáu	11	janvier	1925
— bảy	1er	février	—
— tám	15	—	—
— chín	1er	mars	—
— mười	15	—	—
— mười một	29	—	—
— mười hai	12	avril	—

NHÀ CHỚP BÓNG PALACE
HANOI

CHƯƠNG-TRÌNH TUẦN LỄ SAU
Từ ngày thứ tư 5 đến ngày thứ bảy 8 Novembre 1924

Tấn L'OISEAU DE NEIGE
Hài kịch rất hay chia làm 5 phần
Có Mlle Mabel Taliaferro

Tòa án Trùng-trị. — Sáng hôm nay tòa án Trùng-trị xử những việc sau này :

Hai đám bạc. — Ng-thị-Hai tức Tân-ký ở phố hàng Bạc bị hỏi về việc gá tổ tôm lấy hồ, Ng-văn-Trương tức Tân-ký, Ng-thị-Hai tức Tòng, Ng-thị-Mai tức Đề, Ng-thị-Cả tức Tiến-lợi và Ng-thị-Thảm bị thưa về đánh tổ tôm ở nhà ấy đều được tha cả.

Ng-gia-Bang, thư-ký ở phố hàng Thiếc bị thưa về *gá ích-xi* lấy hồ, Lê-duy-Lễ buôn bán, Trịnh-Dương, Ng-văn-Trí và Ng-huy-Hinh đều là thư-ký bị thưa về đánh *ích-xi* ở nhà ấy cũng đều được tha cả.

Vì là hai đám bạc *danh giá* trong thành-phố, cho nên người đến xem nhất là con bạc *danh giá* khác đến coi đông lắm.

Lừa đảo. — Ng-văn-Quynh thiếu việc nấu cơm cho khách ăn ở hàng cơm *Hôtel de France* bị thưa là mạo tên hàng cơm ấy mua đồ ăn chịu mấy cửa hàng không trả, để các chủ hiệu đến hàng cơm ấy đòi. Tòa hỏi bên bị kiện và chứng tá rồi, luật-sư của chủ hàng cơm bày tỏ về việc kiện ấy và xin bắt bắn bị phải bồi thường cho chủ hàng cơm. Tòa hoãn đến kỳ sau mới nghị án.

Tiêu tiền của chủ. — Việc M. Trần-đức-Quý làm thư-ký cho công ty Bạch-thái bị thưa tiêu tiền của hành-khách đem trả tiền cước tải hàng hóa hoãn đến kỳ sau mới xét.

Hành hung. — Ng-long-Xương vận máy ô-tô bị thưa về đánh một người cu-li chở phà ở Bắc-giang tên là Trần-văn-Ty được tha.

Trai lệ đi đường và làm hỏng cầu. — Vũ-v-Tân cầm máy ô-tô chở hành-khách để xe tranh nhau đi qua cầu sông Đuống làm long cả ván cầu phải phạt 15 quan mà tiền lệ-phí và tiền phạt thì cuả xe là M. Tư-Đường phải chịu trách-nhiệm.

Đánh người bị thương. — Một người gác ở ga xe-hỏa theo lệnh chủ đuổi những trẻ con bán nước vối không cho bán trong ga. Ng-v-Thạch làm nghề vận máy ô-tô thấy thế liền nói rằng không có phép đuổi những đứa bé ấy, vì tuổi hai bên cãi nhau. Ng-đình-Trâu cũng làm nghề vận máy ô-tô bênh bạn là Ng-văn-Thạch, lấy búa đánh vào đầu người gác ấy bị thương. Tòa phạt Ng-đình-Trân 25 quan, tha cho Ng-đình-Thạch.

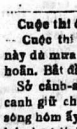
Du đãng và hủy hoại đồ đạc của người. — Bùi-v-Quỳ không làm nghề nghiệp gì hiện trước đã can một lần án về tội du-đãng rồi. Hôm 27 tháng 10 tây vào hồi 7 giờ tối lại bắt được cầm gạch ném vào bọn quay chữ ở chợ hàng Da vỡ mấy cái bát. Tòa phạt tên ấy 15 ngày tù về tội du-đãng và 15 quan về tội ném gạch vào sòng quay chữ.

BASTOS Thuốc lá bao xanh và bao đỏ. Các quí-khách thử nếm, vừa ngon, mày-rạ lại được giấy thưởng 10 $ 5 $ 2 $ và 1 $.
Các hiệu có bán cả.

Muốn bán một cái xe ô-tô « Peugeot » bảy chỗ ngồi. Chạy còn tốt lắm.
Hỏi tại số 24, Boulevard Victor Hugo, (đường Cột-cờ) Hanoi. 4027

Vừa ở Tam đảo mới về mấy hôm nay
Y-khoa bác-sĩ Sarraillé
55 nhà 6, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 386

Xét-nghiệm máu mủ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.
Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sốt, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn bà và hô-sinh, vân vân.
Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.
Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 8 giờ đến 6 giờ 30 chiều.
Thứ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa. 2060

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm
Giá mỗi lọ : 0 $ 90
油肝魚貴
平氣式胃補氣神筋欣治食通

Cuộc thi ô-tô ngày 9 Novembre. — Cuộc thi ô tô ngày 9 Novembre này đã mưa nắng thế nào cũng không hoãn. Bắt đầu thi từ lúc 2 giờ.

Sở cảnh-sát nay đã đề phòng việc canh giữ cho có trật tự, đường bờ sông hôm ấy từ 1 giờ trở đi sẽ cấm đi lại và có lính khố xanh, khố-đỏ, lính cảnh-sát đứng canh giữ hai bên vệ đường.

Xe ô tô thi lúc đi và lúc đến sẽ có chuông điện bám để báo tin trước.

Ngạch Họa-đồ và ngạch Địa-chính. — Trước kia đã có nghị-định đặt danh hiệu chữ nho cho các viên *agents techniques* ngạch Họa-đồ và ngạch Địa-chính là tham-tá cả, ngày 25 Octobre vừa rồi lại có nghị-định quan Toàn-quyền cải cái danh hiệu ấy là *Họa-đồ chuyên môn tá sự* và *Địa-chính chuyên môn tá sự*.

Cuộc hát giúp người bị lụt. — Cứ như một bức thư của các cậu học-sinh trường Kỹ-nghệ thực-hành mà bản báo vừa mới tiếp được thì cuộc hát của các cậu định mở vào ngày đầu tháng để giúp các nhà bị lụt, phải hoãn lại ít bữa là vì hiện nay nhà hát Tây đang sửa sang lại chưa xong.

Tại nhà Học-chính Đông-pháp. — Hội-đồng soạn sách học và các bảng treo tường cho các trường Sơ-đẳng yếu-lược đã phát đầu làm việc ngày hôm nay.

Còn hội-đồng khảo sát lại chương trình học bực thành-chung và trung học bản xứ thì ngày mai sẽ bắt đầu họp.

Mau mau kẻo hết. — Cuộc đánh số giúp hội trẻ con Tây-lai về thăm nhau, đến ngày 30 novembre 1924 thì mở tại tòa Đốc-lý Hà-nội. Giá mỗi vé là 0 $ 50. Có bán tại hàng báo. Gửi đi các tỉnh, phải thêm tiền cước gửi thư phải-lai (Recommandé) tính như sau này :

Từ 1 vé đến 10 vé.	0 $ 15
Từ 1 vé đến 20 vé.	0 25

Kim-Vân-Kiều. — Hà-thanh ta, nay mai lại sắp được xem chiếu bóng phim ảnh Kim-Vân-Kiều, một lần nữa.

Sẽ chiếu ở tại rạp chớp bóng Patné Hanoi. Chiếu trong một tuần lễ, từ thứ hai 10 đến chủ nhật 16 Novembre 1924. Chương-trình toàn phim annam Annam, lại có dân tau, dan ta họa theo rất vui!!! Vậy bà con ta, ai chưa được xem, xin nhớ đến ngày ấy, mau mau đến xem kẻo hoài. . . .

Hội chợ Hanoi
Làm thử năm
Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Decembre 1924.

Quan Đốc-tờ Bi-cô-man
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và nặng nước, các bệnh lậu, giang-mai, tê, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.
Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gà, số nhà 39, Hanoi (ông nối 314 .
Quan Đốc-tờ có cả nhà cho người đi người đến xem, ai cần lại nhé 2067

Xà-phòng THIBAUD
làm bằng nước hoa Cologne
0 $ 15 một bánh
Hiệu Bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert, Hà-nội

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương-tá đệ-nhất đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said tải-cấp Rue.
Ngoại khoa, hộ sản, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : GIÁ 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÂM-CHỨNG : GIÁ 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIÁ-LONG, 32.
GIÂY NÓI SỐ 236 6301

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội Đình-chiến. — Chương-trình ngày hội Đình-chiến định như sau này :

Ngày 10 Novembre 1924

18 giờ ; Bắn súng đại bác.

21 giờ ; Rước đèn có phường nhạc bình cứ-hành đi qua những phố sau này : cửa trại lính Boẻi, đường Paul Bert, đường Amiral Courbet, đường Félix Faure, Place Amiral Pottier, tòa Đốc-lý, phố Galliéni, phố Brière de l'Isle, Quai du Square, đường Paul Bert, phố Ouest de la place Nationale, p. số Commerce, phố Khâm, phố Saigon, p. số Maréchal Pétain, p. số Bắc-ninh, đường Chavassieux, phố Mer, phố Đường cái, phố Đầu-cầu, về trại lính.

Ngày 11 Novembre 1924.

6 giờ 30 ; Bắn súng đại bác.

7 giờ ; Điểm-binh ở đường Amiral Pottier. Trong khi điểm quân có tàu bay lượn trên không. Nhà rạp đặt ở trước cửa tòa Đốc-lý và những ghế đặt ở trước mặt nhà rạp để dành riêng cho hội-viên hội Cựu chiến-binh và Quân-công hội-tinh ngồi.

7 giờ 30 ; Các trò chơi vật :

1·) Thi chạy chân tự đường Amiral Pottier, vòng quanh vườn hoa Jules Ferry, phố Paul Bert, phố Brière de l'Isle, về chỗ lấy giải ở trước nhà rạp, đường dài tất cả 1200 thước. Thi hai lượt, mỗi lượt thưởng ngân giải nhất 5 p. giải nhì 2 p. và giải ba 1 p.

2·) Thi chạy nhất tự đường Amiral Pottier, đường Amiral de Beaumont rồi lộn về chỗ lấy giải. Thi hai lượt, mỗi lượt thưởng ngân giải nhất 2 p. giải nhì 1 p. và giải ba 0 p. 50.

3·) Thi chạy xe gỗ có người ngồi, bắt đầu từ đường République, phố Francis Garnier, Place Pottier, đường Félix Faure, đường Amiral Courbet rồi lộn lại về chỗ lấy giải. Thi hai lượt, mỗi lượt thưởng ngân giải nhất 3 p. giải nhì 2 p. giải ba 1 p.

4·) Thi xe đạp của nhà nghề, thưởng ngân giải nhất 15 p. giải nhì 10 p. và giải ba 5 p.

5·) Thi xe đạp của người Pháp chạy cơ-ri, thưởng ngân giải nhất 10 p. giải nhì 8 p. giải ba 6 p. giải tư 4 p. và giải năm 2 p.

6·) Thi xe đạp của người bản-xứ chạy cơ-ri, thưởng ngân giải nhất 10 p. giải nhì 8 p. giải ba 6 p. giải tư 4 p. và giải năm 2 p.

Cả ba cuộc bắt đầu chạy từ cửa sở Beu-chinh, đường Amiral Courbert, đường Bonnal, phố Hải-dương, đường Kiến-an, đường Thiên-lôi, vòng qua vườn Bách-thú, đường Lạch-tray, phố Đầu-cầu, đường Amiral Courbet, đường Henri-Rivière, đường Chavassieux, đường République, về chỗ lấy giải ở Place Pottier trước cửa nhà rạp.

7·) Thi kéo gỗ của người bản-xứ thưởng ngân mỗi lượt là 2p. cho bên được.

10 giờ : Lễ cầu hồn ở nhà thờ chánh, có cả phường nhạc binh lại cử-nhạc trong khi hành-lễ

Chiều ngày 11 Novembre 1924

19 giờ 30. — Thi các thứ xe hoa ở Square Jules Ferry rồi diễu qua đường Paul Bert, đường Chavassieux, đường République, Place Pottier. Các giải thưởng bằng đồ chơi.

19 giờ. — Thắp đèn các phố chính và các công sở.

20 giờ đến 22 giờ. — Chớp bóng ở đám đất giữa khoảng đường Amiral de Beaumont và phố Harmand.

20 giờ 30. — Thắp đèn ngũ sắc ở nhà hát lớn.

21 giờ. — Đốt cây bông ở trước cửa nhà hát.

22 giờ 30. — Khiêu-vũ ở nhà hát mở cho công chúng.

Cuộc xe hoa và xe đạp chỉ nhận đơn của các nhà dự cuộc đến 19 giờ ngày 9 novembre ở nhà MM. Gérodolle và Godelu.

Ngày 2 Novembre. — Tuy rằng có điện tin của quan Thống-sứ xuống nói hoãn lễ kỷ-niệm các chiến sĩ trận vong vào ngày 11 novembre, nhưng hội Cựu chiến-binh hồi 9 giờ 45 ngày hôm qua các hội-viên hội ấy vẫn cứ lại đài kỷ-niệm ở Place Pottier để hành lễ, đoạn lại sang viếng cả phần-mộ các cựu chiến binh ở Bắc-kỳ ngày trước ở đường Amiral Courbet.

Giải ra tòa. — Phạm-văn-Hiến, 18 tuổi, nhà ở đường Belgique số 228 dùng thẻ thuế thân của người khác và đi du đãng ; Ng-thị-Nam làm cu-li nhà ở Đại-xá, Ng văn-Hợi ở Giáp-đông, Phạm-thị-Tuất và Trần-thị-Nhân ở Đông-khê, đều can việc ăn cắp sợi ở Sáu-kho, phải giải cả ra tòa để xét xử.

Ốm đường. — Một người ăn mày trạc 40 tuổi, ốm nằm ở chợ hàng gạo đã đưa vào nhà thương điên trị. Xem ra bệnh-tình người này nặng lắm.

Số ăn mày. — Ngày 30 và 31 octobre bắt được tất cả 12 người ăn mày ở quanh thành-phố giải sang Nãi-đèo.

BẮC-NINH

Hội Đình-chiến. — Chương-trình ngày hội định như sau này :

Ngày mồng 10

4 giờ chiều đá foot-ball ở Tạ-cầu

6 giờ bắn súng.

8 giờ rước đèn và thi đèn.

9 giờ rưỡi thì thắp đèn ở dưới thuyền và kết hoa, bơi chải, đốt pháo thăng thiên ở Đáp-cầu.

Ngày 11

7 giờ rưỡi sáng bắn súng điểm binh và học trò tập thể thao ở trước nhà quan sứ.

9 giờ các quan lên làm lễ tại nghĩa-địa Tiêu.

10 giờ diễn các trò chơi.

11 giờ cho đến 17 giờ cho xem hát không ở nhà hát ta.

3 giờ rưỡi thì các thứ xe kết hoa.

6 giờ bắn súng, 8 giờ rưỡi thắp đèn.

10 giờ mở tiệc ở dinh quan chánh.

VIỆT-TRÌ

Buổi chớp bóng địa-hạt và điểm các trò vui làm phúc. — Chi hội Trung-Bắc-kỳ nông-công-thương-tương-tế ở Việt-trì trước kia đã định đến ngày lễ Toussaint thì tổ chức cuộc vui này để lấy tiền giúp dân bị lụt, song vì có mấy vai đào kép luyện chưa được hoàn hảo cho lắm nên phải hoãn lại, và nhất định đến tối hôm 8, 9 Novembre thì chớp ở tại chợ Việt trì, tối 10 thì chớp tại Phú-thọ (nghe ở định hay ở nhà xác và tối 11 thì chớp ở Tiên-kiều) ở Việt-trì có quan chánh công-sứ Phú-thọ hay đại-biểu ngài làm chủ tọa.

M. Sáng là chủ máy chớp ảnh ở Hanoi vui lòng giúp cuộc vui làm phúc này, ông có nhiều phim ảnh rất lạ và nực cười, lại được bà Năm-chấn là chủ nhà chớp ảnh phố hàng Quạt cho mượn phim ảnh quan Toàn-quyền Merlin ở Thượng-hải, phim thì bơi chải ở Bắc-kỳ, và phải là phim ảnh cháy một nhà làm trò xiếc, thì xem hình như có nhiều phép lạ, các vị tiên thánh xuống cứu, trông rất là ghê gớm và vui không nói sao xiết được, còn mấy phim ảnh ai trông xem cũng phải nực cười vỡ bụng. Ghế loge và ghế fauteuil thì để riêng cho các quí-quan và Nam quan, toàn vé mới cả. Ở Việt-trì bán vé tại ty-rượu ông Đỗ-đình-Lâm, nhà ông Mỹ-long ở phố ga, nhà ông Ng-như-Ngọc ở phố Viết-lợi và nhà ông Đỗ-đình-Chung ở phố Việt-hưng, nhà ông Trịnh-văn-Hăng ở Lập-thạch ; ở Phú-thọ thì bán vé tại Ty-rượu ông Ng-văn-Bình. Còn ở Tiên-kiều thì bán tại nhà ông ấy-viên bản hội Ng-văn-Cần.

Xin kính mời các ông, các bà có lòng từ-thiện, mau mau mua vé, trước cầu vui sau làm phúc.

AMECIA lại cáo

Trộm. — Đêm 30 rạng ngày 31 vừa rồi một người thợ nguội làm ở sở xe lửa Việt-trì bị trộm lấy mất cả con gái lên 6 tuổi một cái vòng nặng một lạng. Đêm hôm ấy vào khoảng 11 giờ người thợ nguội đi ra ga đón tàu, ở nhà chỉ có người đàn bà coi nhà khi mơ màng chợt nghe có tiếng động cái ghế gỗ, người đàn bà trở dậy thấy đèn tắt, tỏ bàn để thắp đèn thì tay phải đụng vào thằng kẻ trộm, nó đẩm cho một cái vào ngực rồi bước chân lên cái ghế, nhảy ra cửa sổ đăng sau rào. Người đàn bà dơ tay trái tâm thằng trộm để cầm sẵn ở tay nó buông dao để lại rồi cứ thẳng chạy. Con dao lấy của nhà vẫn để ở bàn. Người đàn bà phải thương ở tay, kêu la om sòm. Người thợ nguội ở ga vội chạy về xem đến con mới biết mất cái vòng vàng ở cổ.

VIỆC KINH-ĐÔ

Ngày lễ thiên-xuân Đông-cung Hoàng-thái-tử. — Ngày 23 tháng 9 ta là ngày lễ thiên-xuân tức là ngày sanh nhựt của Đông-cung Hoàng-thái-tử. Sáng ngày ấy các văn võ bá quan đến khánh-hạ Hoàng thái-tử tại Dưỡng-tâm-điện là nơi điện của thái-tử khởi cư, tối hôm ấy các nơi công-thự đều có treo cờ thắp đèn.

Tin bão lụt ở Trung-kỳ. — Trận bão và lụt ngày 25, 26 vừa rồi đây, thì ở địa phận Trung-kỳ (thượng-du phần nhiều) cùng các tỉnh nơi trung-châu miền nơi bị tai hại lắm. Luồng gió bão phát khởi tại Đông-nai thượng-tỉnh cho đến tỉnh Nghệ-an, suốt dọc thượng-du các miền ấy thì gió bão khởi trước từ một hôm rồi mãi đến 24, 25 thì suốt dọc trung-châu từ tỉnh Bình-thuận theo hướng Bắc cho đến tỉnh Nghệ-an chỗ nào cũng có mưa lụt cả. Ở các tỉnh dương trong như Sông-cầu, Bình-định, Phú-yên. v. v. thì làm nơi trôi cả cầu cống và đứt cả đường xe hỏa ở Đông-hà và Huế, lại trôi mất vài cái cầu ở Quảng-trị lên Mai-lĩnh, còn như đường thiên-lý lâm nơi lở sụt và ngập lụt đến một hai thước tây.... Cái lại này tọa quá chừng, nhân dân và thì sản hao hại nhiều, nhất là ở các miền ở thượng-du và hạ-lưu số người bị chết cũng biết là bao nhiêu, duy chỉ thấy nhà cửa và sản-vật trôi về nhiều lắm.

Cái địa-thế cũng cái cư-chỉ của xứ Trung-kỳ không giống ở xứ Bắc-kỳ, nên như xứ này cũng có để như ở Bắc-kỳ thì trận lụt này còn tai hại hơn nữa ; duy xứ này chỉ có mùa lụt tháng mười đáng sợ lắm mà thôi, thế thì ở Trung-Bắc lưỡng kỳ năm nay đều có bị thiên-tai cả.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt số kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2009



Thuốc thoa Cadum
để trị
các bịnh ngoài da

Thuốc thoa Cadum dùng để thoa xức cho hết nghứa và khi da phòng sưng ứng đỏ rần lên. Nhờ thuốc ấy, mà cả vạng con người đăng yên giấc, ngủ ngon, khỏi đau nhứt bị các chứng bịnh ngoài da, nào là sai-sượng, nổi mụt, nổi nhọt, nổi phong, trấy-lrựa, có lát, tróc da tróc vảy, vân, vân.

Các ông các bà nhớ đặng ngày nào thì mua ngày nấy cho có một hộp thuốc đó, hoặc tiệm bán thuốc quen của các ông các bà.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 3 Novembre 1924
Diễn hai tích :
Tích thứ nhất :
TIÊN TỬ LINH ĐƠN
Tích thứ hai :
LÝ-TỒN-HIẾU QUA ĐỌ

Bữa thứ ba 4 Novembre 1924
NHỊ ĐỘ MAI
(Hồi thứ tư)

Trận đòn hội chợ ai can,
Người trung tỏ mặt đưa gian đi đời.
Cho hay muôn sự tại trời,
Hại người chẳng bỏ khi người hại ta.

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen
của **HOÀNG-THƯỢNG**



Theo bình-tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những bình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kỹ lưỡng rồi hãy mua!

THUỐC MYSOL
Là thuốc chuyên-trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 160/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng hết trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cám ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 20 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi
Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie
chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.
Giá bán: 1 $ 20 một lọ

Cần người làm việc

Ông chủ nhà máy nước Usine des Eaux cần một người thư-ký kế-toán, chưa đến 25 tuổi mới được, các giấy xin chỉ nhận đến ngày 15 novembre thì thôi. Người xin ít ra cũng phải có bằng Sơ-học và nếu có những giấy chứng chỉ làm ở các sở cũ thì càng hay.

Mới vào, lương được 25 $ 00 một tháng.

Người xin không cần đến sở, cứ viết giấy lại. Những người có giấy xin sẽ có giấy gọi.
4035

PHÒNG KHÁM BỆNH
56, đường Quan-thánh, Hanoi

Sáng nào cũng khám bệnh từ : 10 giờ đến 12 giờ — trừ chủ-nhật.
Chiều nào cũng khám bệnh từ : 2 giờ đến 3 giờ rưỡi — trừ thứ năm và chủ-nhật.
2220

號正泰金
茶名子獅

Thưa các ngài,

Chúng tôi mở ra tại Haiphong Hà-nội, hai cửa hàng đều được các ông bà có lòng quý hóa chiếu-cố cho nhiều, lấy làm đa tạ lắm. Nay bên chủ nhơn lựa lòng quý-hóa của các chư ông bà mà hết lòng nghiên cứu về các thứ chè lại thật là hơn cả các hiệu khác, không giám nói lấy hay, xin mua về thử so sánh thì dù rõ là các hiệu khác còn kém xa. Những tên chè của bản-hiệu như sau này : Kim-thái, Lâm-mậu, Công-thái, Như-ý, Tam-hỷ Ngũ-phúc, Tam-nguyên, Thiên thái Minh-thái, Kim-mậu.

KIM-THÁI
HAIPHONG: Số nhà 149, Phố Khach, Téléphone 272.
HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.
2101

ÔNG PEYROT
Nguyên Giám-đốc Sở đăng học chánh
Bắc-kỳ
Luật-khoa cử-nhân

Có mở một sở đại-lý việc quan, tại nhà ông ở số 63, Bd Doudart de Lagrée (Dốc hàng Kèn) Hà-nội. Ai cần biết luật-lệ về các việc trong quyền các tòa án Tây Nam, có thể đến hỏi được. Ai muốn nhờ các việc như mua bán, đòi chác thuê mượn, tra xét văn tự, án-khế, v.v. ông cũng nhận làm. Làm nhanh mà kín đáo.
4005

BÁN NHÀ, ĐẤT, MÁY ĐÁNH CHỮ, KHẨU SÚNG BẮN CHIM

Bán cái nhà số 44, phố Nhà-hỏa, 2 lớp, 2 bên cửa hàng, ngang 5 thước tây, sân 26 thước, giá nhất-định 4.500 bạc. Máy đánh chữ « ROYAL » còn mới, rất tốt. Khẩu súng bắn chim « HAMMERLESS » mới, thật tốt, đạn số 16, đồ làm đạn, thuốc đạn còn nhiều. Thửa đất, bên chợ hàng Da, 150 m. vuông. Ai muốn mua, cứ hỏi ông Ngô-nhật-Thăng, số nhà 3, con đường 85, bên chợ hàng Da (Hanoi).
4036

Ngày mùng 7 tháng nam, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tên Nột-các phạng tôi chân phê rằng :

Chiếu nay đại được phòng cấu MONTÉS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngu dạ-dày qua rất hay, đang nên gia thưởng, trước lưu phê thị gửi cho qui được phòng chế-ông để tỏ thanh-giá.

Khâm thử.

以嘉有效驗 / 能補元氣 / 治風寒濕 / 氣痛 / 筋骨 / 疼痛 / 腰膝 / 酸軟 / 手足 / 麻木 / 飲食 / 不進 / 精神 / 困倦 / 內開 / 芝蓉 / 酒味 / 甘美 / 功效 / 神速 / 每瓶 / 價洋 / 五角 / 每打 / 價洋 / 五元 / 大瓶 / 價洋 / 七角 / 每打 / 價洋 / 七元 / 發行 / 所在 / 河內 / 大市 / 門牌 / 第四 / 十六 / 號

• Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÉS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư bản này.



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON LẠI VÔ THỪA NHẬN
(... đã ngày 31 Juillet 1917 đã nhận cho rằng : Hội có ích lợi chung)

CUỘC ĐÁNH SỐ
GIÚP CHO HỘI
SỐ TRÚNG THỨ ĐƯỢC TIỀN
QUAN THỐNG-SỨ BẮC-KỲ ĐÃ CHO PHÉP
Theo nghị-định ngày 21 Juin 1924

Số vé bán là 60.000 số giá vé bán là 0 $ 50 một vé

NHỮNG SỐ TIỀN ĐƯỢC KỂ SAU ĐÂY :

1	số được 3.000 p.	xaires.	3.000 $ 00
1	số được 1.500	—	1.500.00
1	số được 1.000	—	1.000.00
3	số được 500	—	1.500.00
5	số được 100	—	500.00
20	số được 50	—	1.000.00
49	số được 10	—	490.00
		Cộng cả số vé được : thành :	9.500 $ 00

Mua vé ở CÂY **ĐIỀU LỆ**

NƠI MỞ SỐ VÀ NGÀY MỞ. — Sẽ mở ở ... Bắc-kỳ Hanoi, ngày 28 Septembre 1924, hồi 8 giờ chiều, có ... hội viên trị-sự của hội trước mặt viên mở số và quan Bắc-kỳ Hanoi sẽ tiêm-duyệt. Nếu có việc gì ngăn trở thì ngày mở số sẽ có thể hoãn lại được (theo khoản thứ 7 trong nghị định).

NHỮNG SỐ ĐƯỢC. — Những số được thì sẽ yết-thị và đăng báo. Nếu những số được mà không ai đổi trong hạn một tháng kể từ ngày mở số thì những món tiền ấy sẽ về vào công-quỹ của hội (theo khoản thứ 8 trong nghị định).

NƠI GỬI TIỀN BẠC VÉ VÀ PHÁT TIỀN SỐ ĐƯỢC. — Những tiền bán vé hội đồng trị-sự sẽ gửi ở nhà Đông Pháp Ngân-hàng và những số trúng được thì do nhà Ngân hàng ấy phải tiền cho mà thu lấy vé (theo khoản thứ 6 trong nghị định).
3215

Người chạy nhanh hơn hổ!!

Ngài nào muốn chạy nhanh hơn hổ, thì nên dùng thứ xe đạp hiệu VENUS và PHILOS giá số 50 $ 00 và 55 $ 00, mà xe vừa đẹp vừa bền hơn hết các thứ xe khác.

Hàng bán giá đặc biệt :

Enveloppe	(Michelin) (Hutchinson) một chiếc.	1 $ 60
Chambre à air	—	0. 80
Ragons	một trăm	1. 40

Các hàng khác đều bán giá hạ như thế cả, chữa chạy cũng tính giá hạ

TIẾT-HIẾU-TRUNG dit TRÚC-THÀNH
Fournitures général pour Cycles & Motos
35, Places Negrel, Hanoi

Số 92

THÚY-HỦ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Ngưu-nhị nói :
— Nhà-ngươi có dám giết chết ta không ?

Dương-chi nói :
— Ta không thù-oán chi với nhà-ngươi, việc gì ta giết !

Ngưu-nhị liền túm chặt lấy *Dương-chi* mà bảo rằng :
Ta quyết phải mua thanh đao của nhà-ngươi !

Dương-chi nói :
— Nhà-ngươi muốn mua thì đem tiền ra đây,

Ngưu-nhị nói :
— Ta không có tiền !

Dương-chi nói :
— Nhà-ngươi không có tiền thì giữ ta làm chi !

Ngưu-nhị nói :
— Ta muốn được thanh đao của nhà-ngươi.

Dương-chi nói :
— Ta không cho nào !

Ngưu-nhị nói :
— Nhà-ngươi có giỏi thì cứ việc mà giết ta đi !

Dương-chi nổi giận, giẫy cho *Ngưu-nhị* một cái ngã lăn xuống đất. *Ngưu-nhị* lại lóp-ngóp bò dậy, bắc đầu vào bụng *Dương-chi* *Dương-chi* kêu to mà rằng :

— Hai bên phố-phường làm chứng cho tôi. Tôi là *Dương-chi* tàng tiền đem bán thanh đao, bị đứa vô-lại nầy chực ăn cướp, lại còn sinh sự đánh tôi nữa.

Người trong phố-phường đều sợ *Ngưu-nhị*, không ai dám chạy đến để can-ngăn. *Ngưu-nhị* quát to lên rằng :

— Đã bảo ta đánh, ta thử đánh chết, xem mày làm cái gì !

Ngưu-nhị vừa nói vừa giơ cánh tay phải toan đánh. *Dương-chi* nép mình để tránh, rồi giơ nuôi đao xông vào. Trong khi nóng tiết, bỗ ngay vào đầu *Ngưu-nhị* một cái, nã lăn xuống đất. *Dương-chi* lại đâm luôn hai nhát vào bụng, máu chảy lênh-láng đầy trên mặt đất.

Dương-chi nói to lên rằng :

— Tôi giết chết thằng vô-lại này không liên-lụy đến ai đâu. Bây giờ nó đã chết rồi, các người cứ cùng đi với tôi vào phủ đường để tôi xin thú tội.

Mọi người vội-vàng đi theo *Dương-chi* vào phủ *Khai-phong*. Bấy giờ phủ-doãn đang ngồi tại công-đường, *Dương-chi* ùng mọi người kéo vào dưới sân, quỳ cả một lượt, và để thanh đao ở trước mặt.

Dương-chi bẩm rằng :

— Chúng tôi tên gọi *Dương-chi*, nguyên làm chức chế-sử, vì việc đi tải đánh mất đà hoa, đã phải cách chức. Nhân hết tiền tiêu, có đem thanh đao này ra phố bán, không ngờ gặp đứa vô-lại tên gọi *Ngưu-nhị*, đánh chúng tôi để cướp lấy thanh đao. Chúng tôi đang lúc nóng tiết, trót giết chết người ấy, hẹn có phố-phường làm chứng, không dám nói dối, xin ngài soi xét cho.

Mọi người cũng kể-lể đầu đuôi mà kêu giúp cho *Dương-chi*. Phủ-doãn phán rằng :

— Nhà-ngươi đã tự xuất-thú thì ta tha đánh cho.

Nói xong, truyền hai viên nha-dịch đóng gông *Dương-chi* và giải cả bọn đến cửa *Thiên-hán*, để khám nghiệm tội-thể, mà biên thành văn-án. Mọi người ở 1 bất làm tờ khai rồi cho về, còn *Dương-chi* giao cho nhà lao canh giữ.

Những quân ngục-tốt nghe nói *Dương-chi* giết chết được con cọp không lông tên gọi *Ngưu-nhị*, ai cũng ca-tụng là một tay anh-hùng, đều có lòng trọng-đãi, không sách-nhiễu tiền-tài chi cả.

Mọi người ở quanh cửa *Thiên-hán*, thấy *Dương-chi* trừ được một giống vật làm hại cho phố-phường, cũng bảo nhau đem cơm cho *Dương chi* ăn, lại gom góp kẻ ít người nhiều, để làm tiền trợ cấp.

Các viên nha-dịch thấy *Dương chi* là người tài giỏi có tiếng, lại trừ được một đứa vô-lại ở xứ *Đông kinh*. Vả nhà khổ-chủ là *Ngưu-nhị* kia cũng không có ai đem tiền đi lo-liệu, vậy nên tội-trạng *Dương-chi* cũng giảm nhẹ đi được, chỉ kết-nghị cho là trong khi đấu-lẫu, ngộ thương nhân-mệnh mà thôi.

Khi mãn hạn 60 ngày rồi, các viên nha-dịch bẩm với phủ doãn đem *Dương-chi* ra, đánh 20 trượng, lại gọi tự thích hai hàng kim-ấn vào mặt và đày đi sung-quân ở phủ *Đại danh* tại xứ *Bắc-kinh*. Còn thanh bảo-đao thì bỏ vào công-khố.

Hai tên thừa-sai-nhân là *Trương-long* và *Triệu-hổ* phụng mệnh giải *Dương-chi* đi *Bắc kinh*. Mấy nhà phòhộ ở cửa *Thiên-hán* bảo nhau đón *Dương-chi* cùng hai tên thừa-sai-nhân vào một nơi tửu-điếm kia để thết-đãi cơm rượu.

Khi ăn uống xong, chúng đưa tiền tặng-tống cho hai tên thừa-sai-nhân mà bảo rằng :

— Chúng tôi thiết nghĩ ông *Dương-chi* đây là một vị hảo-hán, vì dân trừ hại, phải đày lên *Bắc-kinh*, trong khi đường-sá xa-xôi, xin hai ông cũng nên đối-đãi cho ở tế.

Trương-long và *Triệu-hổ* nói :

— Hai chúng tôi cũng vốn biết ông ta là một vị hảo-hán, bất tất phải đợi đến các người nói, các người cứ yên lòng

Dương chi cảm tạ mọi người. Còn một số tiền lớn, mọi người lại đem đưa cho *Dương-chi* để làm tiền lộ-phí, rồi cùng nhau trở về. Lại nói chuyện *Dương-chi* đưa hai tên thừa-sai-nhân đến cái nhà hàng vẫn trọ thuở trước, tính trả tiền cơm tiền trọ, rồi lấy các đồ y-phục hành lý.

Dương-chi lại mua rượu mời hai tên thừa-sai-nhân uống, và tìm thầy thuốc mua thuốc cao để dán những chỗ vết thương bị trượng, rồi ba người cùng nhau lên đường, thẳng tới *Bắc-kinh*. Trong khi đi đường, ngày đi đêm nghỉ, thỉnh-thoảng *Dương-chi* lại mua rượu mời *Trương-long* và *Triệu-hổ* uống.

Lại nói chuyện quan lưu-thủ ở phủ *Đại-danh* tại xứ *Bắc-kinh*, tên gọi *Lương-trung-thư*, bấy là *Thế-kiệt*, nguyên là con rể quan thái-sư đương triều ở *Đông-kinh* tên gọi *Sái-kinh*. *Lương-trung-thư* bấy giờ rất có quyền thế lừng-lẫy, thật là một người lên ngựa coi quân, xuống ngựa coi dân vậy.

Hôm ấy là ngày 9 tháng hai, hai tên thừa-sai-nhân giải *Dương-chi* vào nộp ở trước công-đường, để trình công-văn của phủ *Khai-phong*. *Lương-trung-thư* mở xem, liền nhận ra rằng khi trước mình ở *Đông-kinh*, cũng có quen biết *Dương-chi*, mới phán hỏi sự-tình đầu đuôi.

Dương-chi thuật rõ cho *Lương-trung-thư* nghe hết đầu đuôi mọi việc *Cao thái-úy* không cho phục chức, đến khi tăng tiến, đem ván thanh bắc-đao, lại bị đưa vô-lại tên gọi *Ngưu-nhị* gây sự lôi thôi, vân vân.

Lương-trung-thư nghe nói mừng lắm, truyền thảo gông cho *Dương-chi*, và lưu ở trong phủ để sai-khiến. Lại phê hồi-văn cho hai tên thừa-sai-nhân trở về *Đông-kinh*.

Dương-chi ở trong phủ, ngày đêm hết sức châm-chỉ. *Lương-trung-thư* thấy là người cần thận, có lòng yêu-mến, mới định cất-nhắc cho làm một chức phó-bài tại trong quân để được lương ăn.

Lương-trung-thư lại sợ mọi người không ưng phục, liền ra lệnh cho quân-chính-tư truyền bảo các hàng tướng là đến ngày hôm sau đều phải tụ họp tại giáo-trường ở ngoài *Đông-quách-môn* để diễn-vũ.

(Còn nữa)

Trong nhà trong cửa ai ai cũng phải có sẵng

THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA

đặng Khi, có con nít đi học, Khi có ông già bà cả ra võ, Ông có người phải đi ra. tới sở làm, **TRỊ ĐEM THEO TRONG MÌNH** hoặc ngậm cho thơm cả thơm hơi Khỏi bịnh, hoặc ngậm mà trừ bịnh, như Khi số mũi, đau cổ, mệt thở, ho đàm, tức ngực, vân, vân. MÀ NHỚT LÀ PHẢI NHỚ dùng lấy một thứ

THUỐC HƯỜN
PASTILLES
VALDA

mà thôi

bán đựng trong hộp coi trên nhãn phải có hiệu chữ

-VALDA-

MỚI THIỆT PHẢI

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Có bán thứ thuốc:

ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE

Thuốc này có trị cả những bệnh: đau dạ dày, đi tả, đau ruột, đi tháo dạ.

CÁCH DÙNG: *Cứ trong 24 giờ uống một lần; mỗi lần uống ba hoặc bốn thìa lớn pha với một ít nước lã; trẻ con thì uống ba hoặc bốn thìa cà-phê.*

Giá bán: 0$60 một lọ

PILULES
APHRODISIAQUES
du Docteur SIMTHS

Rất nhanh rất công-hiệu

Chữa các bệnh sinh-dục khỏi hẳn mà không có chi là nguy hiểm cả.

Chế tại phòng thuốc PARAT Paris

Có gởi bán tại:
Hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về dưỡng tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

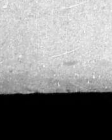
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine

Giá 1$40 một hộp



AI MÀ DÙNG THUỐC HƯỜN của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chi phải CỮ ĂN rất an dưỡng trong phòng. Thuốc hườn này dễ uống lắm và đã mau xổ lại rất êm thấm.



Bán tại Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Rouhe, St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

TAM-TÌNH-Y-TÔN

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc cải người khoẻ, chữa được các bịnh rất khó như bịnh mới, bịnh lâu, bịnh ngoài bịnh trong, số công phúc còn chưa cùng, được hồi sinh khỏi tử giữa cơ lấy phải giá, người nghèo cũng quá không tiền xin thuốc cứu cho.

Chữa các bịnh như sau này: đau đầu mông tinh, gi tinh, lậu ra nhỏ, buốt tinh không tinh chảng có thứ bệnh nào nguy hiểm không điều, huyết hư, nguyệt đến, nguyệt bế, huyết trắng, khí hư, bạch đới kinh thấy ra liên miên, sinh ra trăm chứng đau bụng đau tức bình miên, ho lao (ho cảm cuống, ho lao phổi thông thường thấp có chứng, sốt rét, nóng, ho nguyệt, khạc huyết, tị huyết, tả li, giá mỗi hộp 1$00, đau mắt nắng mông giá mỗi chai 0$20.

Lời giảng mai

Bản hiệu chia ra hai chương lớn chế bốn thứ thuốc lậu độc, lậu tinh, lậu huyết chỉ 1 lọ, giống mặt ba chương dạng độc ba cam giang lộc, còn bình không giống nhau, chương thứ 2 trong, chương thứ 3 ngoài. vì có nghĩ mắc bịnh uống thuốc sau mới đỡ mà người đến ba lại sinh ra bịnh khí hư, bản-hiệu chế đủ các thứ thuốc chữa các bịnh giang lộc khỏi và không hại, giá lên dường người được mệt người đến bà không sinh bịnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$00 một chai.
Thuốc bổ 1$00.
Ống thụt 0$50.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện ngủ nếu ăn đi lên nằm nằng cũng khỏi, mỗi tuần giá 1 $ 00, chai con 0$50.

Quí khách ở xa xôi thơ về kể bịnh bản-hiệu gửi thuốc đến ngay phải chịu tiền bưu giao nhận.

TAM-TÌNH-Y-TÔN
Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Ai muốn chữa bệnh lậu cùng các bệnh tiểu-tiện.
Nên dùng thuốc:

MYSOL

Làm bằng essence de Santal

Thuốc rất mạnh, mà lại rẻ hơn các thứ
Chế tại phòng thuốc PARAT Paris

Gởi bán tại Hà-nội hiệu bào-chế CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert.

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ sức nhiễu, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng tơ (Bắc-kỳ như the, xuyến, lĩnh, lưu, vàng, quế, sản nam, và hàng Saigon như lĩnh, the, sản nam.

Nay mới có đủ các mùi, lăng thâm, mapa đen và mỡ mèn rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch
YU-WO-TSEONG

2010

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc thục hiện nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu nghiệm hơn các thứ ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU LẬU mới bị hay là có đã lâu rồi.

Trong 232 người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bịnh hết 231 người

(Y theo lời phúc các lương-y ở Alger)

BÁN TẠI SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRARD
45, Rue de Dieppe, PARIS
và cùng các nhà thuốc có danh

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$50 một ống sáu cachets

PHẨM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè già là cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoï, Haïphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU
số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam định
Kính cáo

Thuốc Le MUSCOL

Làm cho có sức khỏe
Trị được bệnh huyết suy
làm cho trong máu
thêm chất đỏ

Gởi bán tại:

Hiệu bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert, Hanoi

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Người bị bệnh giếp và bệnh sốt rét thường hay thấy trong mình một nỗi mà lại rất là lâu khỏi. Khi bị bệnh thì nhức mỏi-mệt, yếu đuối đi, đánh trống ngực ăn không ngon, ngủ không yên, đau lưng đau mình, khó thở, một nhọc lọ thuốc.

Có ăn huyết kém. Ấy đó, thế thì nên bổ ngay vào cho có ăn huyết những chất đỏ hay đi trong thì Km à: có sắt như thế mà dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì không còn gì để khỏi nữa nữa.

Uống thuốc ấy có đến độ giây thì tan ngay không sợ nguy hiểm gì cả. Chỉ trong ăn cơm lại thấy khỏe mạnh như thường, những người nào bị bệnh giếp mới khỏi, yếu đuối, đau lưng, đau mình đau độ giây, hay đánh trống ngực: mà dùng thuốc nầy thì thấy không khoẻ-mạnh lắng. Chỉ uống độ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) nầy thì lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2054



Cái sức khỏe của đàn bà và các bệnh đau lưng

Bàn-bà con gái lúc tuổi nhau lắm, thường hay vàng da, sức yếu, đau lưng, đau gan, nước đái, nhất là buổi sáng lúc thức dậy. Người lúc ấy, lại con lắc khi sinh-sản, lại thường nếu mệt, đau thế thì lại nặng mỏi mệt, nặng bần chân, tay chân. Bàn-bà lại con lắc ợ ợ ợ hay mắc những bệnh như tử-huyết, trắng bạch, băng huyết.

Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏe lắm đau thì nên có sẵn bộ thần, vì các bệnh của đàn bà phần nhiều là bởi thần yếu đau mà đi những chất bẩn, và nước huyết nghèo trong máu.

Trong khi ấy thuốc Pilules Poster rất công-hiệu, và trong những khi đau bụng, đau xương sống, xương mặt có chân, thần kinh đau và có sản, vân vân, đàng công lắm. Các thuốc Poster bán tại số 26, St Fardinand, Paris 17.

Hàng bào-chế nhỏ cũng có bán

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần-thể mỏi-mệt, gầy còm, hay ho vặt kèm huyết sinh ra rão phải, làm cho hay ho vặt uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lơm giọng bao giờ!

Bài thốc nay có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ:

Thuốc nước bổ huyết
MÁU BỔ 1$40

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Trouchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Thuốc thụt PARAT

Chữa các bệnh sinh-dục rất nhanh, và hợp phép.

RẤT CÔNG-HIỆU

Giá bán 1$40

Chế tại phòng thuốc PARAF, Paris
Có gửi bán tại Hà-nội
HIỆU BÀO-CHẾ
CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert.

ATOPHAN-CRUET

THUỐC ATOPHAN-CRUET
là một vị thuốc hảo không có pha chế
gửi hoàn 0,50 một (từng từ 1 đến 8 hoàn trong 24 giờ)
TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT-LÉO VÀ GẦN CỚT
THUỐC PHÁP — Trữ tại 4, Rue de Pas-de-la-Mule, PARIS — Ở PHÁP QUỐC GỬI
Công có bán tại: Hanoï, 84 CHASSAGNE, Pharmacien, 6, BOULEVARD LONG, [illegible]

CÁO-BẠCH

Quý-khách có xe ô-tô muốn chữa, nên đến xem xưởng **GARAGE BOBILLOT** *số 7, phố Bobillot, Hanoï: Tính giá hạ hơn cả các nơi. Làm việc nhanh-nhẹn và cẩn-thận.*

Quý-khách nên đến xem xe kéo tạng lịch-sự: không xe nào tốt đẹp bằng.

CHO THUÊ XE Ô-TÔ

SẮP MỞ

Ba



PACHOD Frères & Cie LYON

KOLA COCA

RƯỢU BỔ
酯補

J. BLANC (*đệ nhất hạng bào-chế*)
Ông L. BLANC (*người nối-nghiệp*)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
參時合吾班每吾班沒喊認欺時精

Bán tại: Hiệu Bào-chế J. BLANC
31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes
HANOI

Từ 1er đến 10 Novembre

Vì làm sổ sách mà bán giảm giá

Mời các quí-khách đến xem đồ hàng tính theo tiền tây giá thật rẻ.

Các thứ khí dụng trong nhà, các thứ vật liệu bào chế, đồ sứ, đèn, các thứ mũ rét, giấy, nước hoa, vân vân.

Trong cái kỳ hẹn ấy, cũng nhiều thứ sẽ bán rất rẻ.

BOITE POSTALE N° 40

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Các mua phải mỗi ngày 20 quan và trong 15 tháng mỗi tháng đúng 20 mua theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ đỡ ra mấy xu cả thảy làm đến giàu có được.

Nếu tiền lần đầu được ngày cái số về, chỉ mình mình có quyền số-hữu, mà lần rút số nào cũng được cả, như thế đủ đồng bết tiền rồi vậy, liền về của mình trong số được lĩnh ngay cả 15, Mỗi cái vé PANAMA 15 tháng cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 500.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 600 quan.

Thực là một cách đặt lời chắc nhất và lợi nhất

Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY:

126 lô	500.000 quan	263 lô	5.000 quan
127 lô	250.000 —	1.265 lô	2.000 —
253 lô	100.000 —	12.650 lô	1.000 —
253 lô	10.000 —	1.757.692 lô	400 —

Có vé được dự cho cuộc rút số mãi cho đến khi có vé cần mình trúng thì thôi.

Mỗi lần rút số có chắc được một cái số các số trúng rồi, mà không phải giữ tiền. Mỗi lô có bao nhiêu tiền được tính hết. Các số giao cho người mua đúng với các vé thực có, người mua ở tỉnh nào muốn xem cũng được, đúng như bảo lĩnh riêng ngày 12 Mars 1909. Bản hội có giữ kỹ các số, chắc chắn hẳn cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)